

32002Q0328

С 77/1

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

28.3.2002

МЕЖДУИНСТИТУЦИОНАЛНО СПОРАЗУМЕНИЕ
от 28 ноември 2001 година
относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове
(2002/С 77/01)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ, СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

законодателен текст, който едновременно прави желаното изменение, кодифицира това изменение с непроменените разпоредби на предишния акт и отменя този акт.

като имат предвид, че:

- (1) Европейският съвет, на заседанието си в Единбург през декември 1992 г. подчерта значението за Общността да бъде направено законодателството на Общността по-достъпно и разбираемо.
- (2) На 20 декември 1994 г., следвайки насоките, изготвени от Европейския съвет, Европейският парламент, Съветът и Комисията сключиха междуинституционално споразумение относно ускорен метод на работа за официална кодификация на законодателни текстове ⁽¹⁾ с оглед на значителното подобряване на четливостта на нормативните актове, които са били съществено изменени.
- (3) Въпреки това, опитът показва, че въпреки използването на ускорения метод, представянето на предложения за официална кодификация от Комисията и законодателното приемане на официални кодификационни актове често се забавят, по-специално защото междувременно са приети нови изменения в съответния нормативен акт, което води до започване от самото начало на цялата работа по кодификацията.
- (4) Следователно е препоръчително, по-специално по отношение на често изменяните нормативни актове, да се използва законодателна техника, която позволява измененията и кодификацията на актове да се извършват в рамките на единствен законодателен текст.
- (5) В този контекст, когато трябва да се направи съществено изменение на предишен нормативен акт, техниката за преработване позволява приемането на единствен
- (6) В последствие, освен че не позволява разпространяването на изолирано изменение на актове, което често прави регламентите трудни за разбиране, техниката на преработване е подходящо средство за гарантиране четливостта на законодателството на Общността на постоянна и обща основа.
- (7) По-структурирано използване на техниката за преработване е част от мерките, предприети от институциите за по-достъпно законодателство на Общността, като приемането на ускорения метод на работа за официална кодификация и създаването на общи насоки за качеството на изготвяното законодателство на Общността чрез Междуинституционалното споразумение от 22 декември 1998 г. ⁽²⁾.
- (8) Европейският съвет на заседание в Хелзинки през декември 1999 г. поиска Европейският парламент, Съвета и Комисията да сключат възможно на-скоро Междуинституционално споразумение за използването на техниката на преработване,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

1. Целта на настоящото споразумение е да установи процедурни правила, които позволяват по-структурирано използване на техниката за преработване в съответствие с обичайния законодателен процес на Общността.

⁽¹⁾ ОВ С 102, 4.4.1996 г., стр. 2.

⁽²⁾ ОВ С 73, 17.3.1999 г., стр. 1.

2. Преработването се състои в приемането на нов нормативен акт, който включва в единен текст както съществените изменения, които той прави на предишния акт, така и непроменените разпоредби на този акт. Новият нормативен акт заменя и отменя предишния акт.

3. Предложение за преработване, направено от Комисията, включва съществените изменения, които се правят на предишния акт. Предложението включва, като допълнителен елемент, кодификацията на непроменените разпоредби на предишния акт с тези съществени изменения.

4. За целите на настоящото споразумение:

- „придшен акт“ е нормативен акт, който е в сила и който може да е бил изменен с един или повече актове за изменение,
- „съществено изменение“ е всяко изменение, което засяга същността на предишния акт, за разлика от чисто формални или редакторски промени,
- „непроменени разпоредби“ са всички разпоредби на предишния акт, които въпреки че могат да бъдат засегнати от чисто формални или редакторски промени, не са претърпели съществено изменение.

Новият нормативен акт не представлява преработен акт ако, с изключение на стандартизираните разпоредби или формулировки, изменя съществено всички разпоредби на предишния акт, който той заменя и отменя.

5. Обичайният законодателен процес на Общността се съблюдава изцяло.

6. Предложението за преработване отговаря на следните критерии:

- a) Обяснителният меморандум, придружаващ предложението:
- i) изрично посочва, че е свързан с предложение за преработване и обяснява причините за приемането на такъв подход;
 - ii) посочва причините за всяко предложение за съществено изменение;
 - iii) уточнява кои разпоредби на предишния акт остават непроменени.
- b) Предложеният законодателен текст се представя по начин, който:

i) позволява съществените изменения и новите съображения да бъдат ясно разграничени от разпоредбите и съображенията, които остават непроменени;

ii) по отношение на разпоредбите и съображенията, които остават непроменени, е сходен на използвания метод за представяне на предложения за официална кодификация на законодателни актове.

7. За да се гарантира яснота и юридическа сигурност, всички преработени актове съответстват *inter alia* ⁽¹⁾ на следните правила на законодателни проекти:

a) първото съображение посочва, че новият нормативен акт представлява преработване на предишен акт;

b) членът, който отменя предишния акт, предвижда, че позоваванията на този акт следва да се приемат като позовавания на преработващия акт и следва да се четат в съответствие с таблица на съответствието, приложена към преработващия акт.

в) Освен това, при акт, преработващ директива:

i) отменящият член предвижда, че задълженията на държави-членки, възникващи от срока за транспониране ⁽²⁾ и, когато е необходимо, срока за прилагане, както е установено в директивата, отменена с преработващия акт, не се засягат от тази отмяна на акта;

ii) сроковете, посочени в точка (i) се определят в приложение във формата на таблица;

iii) членът, свързан със задължението за транспониране ⁽³⁾ в националното право на преработена директива се отнася само за онези разпоредби, които са претърпели съществено изменение, и които прецизно се идентифицират като такива. Тези разпоредби, които остават непроменени в преработената директива, се транспонират в съответствие с предишни директиви.

⁽¹⁾ Вж. по-специално Междунституционалното споразумение от 22 декември 1998 г. относно общи насоки за качеството на изготвянето на законодателство на Общността (ОВ С 73, 17.3.1999 г., стр. 1).

⁽²⁾ Тоест, срокът, установен за прилагане на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с разпоредбите на директивата.

⁽³⁾ Тоест, задължението да приложи закони, подзаконови и административни разпоредби, необходими за да се съобразят с разпоредбите на директивата.

Shawhol